

**CRÉATION 2023**  
Public adulte et adolescent  
Durée approximative : 1h20

# TRAÎTRES À LA NATION

**HORS D'OEUVRES**  
Fanny Catel et Jean-Noël Françoise

**Contact artistique :**

Fanny Catel / [horsdoeuvres14@gmail.com](mailto:horsdoeuvres14@gmail.com) / 06 31 50 00 81

**Accompagnement à la diffusion :**

Bureau Hectores / Grégoire Le Divelec / [gregoire@hectores.fr](mailto:gregoire@hectores.fr) / 06 18 29 30 61

# SOMMAIRE

3	Note d'intention
4	Bibliographie
5	Extraits de textes
6	Partenaires/Agenda
7	La Compagnie HORS D'OEUVRES
10	Contacts

## NOTE D'INTENTION

Traîtres à la Nation, un spectacle « chanté-crié ».

Nous observerons à travers l'Histoire notre férocité blanche envers les peuples considérés comme non-blancs, et nous en chercherons les conséquences pour l'humanité d'aujourd'hui.

Nous en étudierons les traces qui persistent aujourd'hui en nous, malgré nous.

Et cela nous mettra en ébullition, nous aurons honte de notre blancheur, et nous nous tairons.

Parce que nous avons déjà beaucoup trop parlé.

Nous comprendrons qu'il est grand temps de laisser place à une autre rage, celle d'hommes et de femmes que nous avons niés, asservis, assassinés pendant des centaines d'années.

Et nous, visages pâles, petits bancs-becs que nous sommes, nous la soutiendrons, cette colère.

Nous la porterons, nous hurlerons avec eux, avec elles.

Et à leurs côtés, dans un déchaînement furieux de chagrin, d'impatience, de mécontentement et d'exaspération, nous deviendrons joyeusement des traîtres à la race (blanche), des traîtres à la Nation.

Il s'agira pour ce projet de travailler sur une partition textuelle et musicale partagée, co-écrite par des blanc.hes et des noir.es. Nous écrivons le texte comme nous l'avons fait sur nos précédents projets, à partir de recherches en amont et d'improvisations au plateau, mais cette fois-ci accompagné.es d'un.e auteur.ice racisé.e. La musique sera également co-écrite par Jean-Noël Françoise et Mel Malonga, bassiste et percussionniste congolais.

Nous travaillerons sur une parole chorale, individuelle et collective, chantée-criée, mais aussi chuchotée. Des chœurs, des solos, des duos ou des trios de voix, pour magnifier cette colère, la rendre palpable, la rendre visible. Nous chercherons à savoir jusqu'où aller pour se faire entendre dans un pays qui n'écoute pas ses individus « minoritaires », qui les rend « invisibles », et qui oublie volontairement des pans de son histoire meurtrière.

De fait, la distribution sera volontairement mixte en matière d'âge, d'origine sociale, et de couleur de peau, et les interprètes seront également musicien.nes et/ou chanteur.euses.

Par ailleurs, Fanny Catel et Jean-Noël Françoise seront au plateau, comme sur le précédent spectacle « Larmes de crocodile », sous un regard extérieur critique et bienveillant.

« Traîtres à la Nation » est une suite assumée de « Larmes de crocodile ». Il y a des ponts évidents entre le racisme et le féminisme, et nous avons envie d'aller plus loin que nos préoccupations de petit.e hétérosexuel.le blanc.he.

Par ailleurs, Jean-Noël Françoise collabore depuis 10 ans avec des artistes congolais, notamment le chorégraphe DeLaVallet Bidiefono, à Brazzaville. C'est là qu'il a rencontré Mel Malonga avec qui il partagera cette création, et ainsi ils poursuivront leur fusion musicale entamée depuis plusieurs années.

# BIBLIOGRAPHIE / MATÉRIAUX

(Non exhaustive)

## À lire :

*J'étouffe*, Raoul Peck

*Ce qu'il faut dire, Écrits pour la parole, L'impératif transgressif*, et *Afropea*, Léonora Miano

*La pensée blanche*, et *Mes étoiles noires*, Lillian Thuram

*La férocité blanche*, Rosa Amélia Plumelle-Uribe

*Fragilité Blanche*, Robin Diangelo

*On ne s'excuse de rien*, Collectif L-Slam

*Brûler brûler brûler*, Lisette Lombé

*Discours sur le colonialisme*, Aimé Césaire

*Peau noire, masque blancs*, Franz Fanon

*Bienvenue dans l'espèce humaine*, Benoît Lambert

## À écouter :

*Kiff ta race*, un podcast BingeAudio de Rokhaya Diallo et Grace Ly

## À regarder :

*I'm not your negro*, Raoul Peck

*Un pays qui se tient sage*, David Dufresne

L'émission *Strip-Tease*, *Jef au Congo* et *Vieux croco, petit poussin*

## EXTRAITS DE TEXTES SOURCES D'INSPIRATION

### **Raoul Peck, « J'étouffe » :**

Car, comprenez-vous, le racisme brutal, laid, malveillant, n'arrive pas du vide. Il fait partie d'une histoire bien orchestrée. Une histoire qui commence dès le XI<sup>ème</sup> siècle, quand l'Europe (catholique) part en croisade vers l'est pour exterminer les juifs et les musulmans (déjà !); puis vers l'ouest pour décimer les Indiens d'Amérique; puis vers le sud pour violemment amputer l'Afrique de plus de 20 millions de ses habitants et fabriquer la plus vaste arnaque humaine qui soit et qu'on a pudiquement appelée le « commerce triangulaire ». Un triangle de la mort qui va littéralement construire Nantes, Bordeaux, La Rochelle, Saint-Malo, Le Havre, et j'en passe. Cette phénoménale accumulation de richesse lancera définitivement le système capitaliste moderne tel qu'on le connaît aujourd'hui.

Oui, tout est lié, voyez-vous. C'est bien la même histoire. Il n'y en a qu'une seule, malheureusement contée par ceux qui en sont sortis riches. Plus rarement racontée du point de vue de ceux qui en ont payé le prix.

### **Léonora Miano, « Ce qu'il faut dire » :**

Bon sang Qu'est ce que tu t'imagines Si toi et tous ceux qui Comme toi Se sont dits blancs Hein Si vous sortiez dans la rue pour vous fouetter le dos et les flancs dans un mouvement de componction Dans un geste d'intense autoflagellation Tout ceci resterait inchangé On serait toujours là Où tu nous as traînés

Lorsque tu as dit Noir

Lorsque tu as dit Blanc

Pour ne parler en fait Ni de la peau Ni de sa couleur Mais pour Prendre position Occuper une place Te donner une mission Nous murer dans la race

Cette affaire de couleur N'était qu'un stratagème

Cette affaire de couleur N'était qu'un des rouages du système

Ta culpabilité n'a rien à voir avec moi

Ça se passe entre TOI et Toi

Ta culpabilité c'est du pur onanisme Rien que du narcissisme

Quand tu te grattes C'est seulement toi que ça soulage

Seulement

Toi

### **Aimé Césaire, « Discours sur le colonialisme » :**

Il faudrait d'abord étudier comment la colonisation travaille à *déciviliser* le colonisateur, à *abrutir* au sens propre du mot, à le dégrader, à le réveiller aux instincts enfouis, à la convoitise, à la violence, à la haine raciale, au relativisme moral, et montrer que, chaque fois qu'il y a au Viêt-nam une tête coupée et un oeil crevé et qu'en France on accepte, une fillette violée et qu'en France on accepte, un Malgache supplicié et qu'en France on accepte, il y a un acquis de la civilisation qui pèse de son poids mort, une égression universelle qui s'opère, une gangrène qui s'installe, un foyer d'infection qui s'étend et qu'au bout de tous ces traités violés, de tous ces mensonges propagés, de toutes ces expéditions punitives tolérées, de tous ces prisonniers ficelés et « interrogés », de tous ces patriotes torturés, au bout de cet orgueil racial encouragé, de cette jactance étalée, il y a le poison instillé dans les veines de l'Europe, et le progrès lent, mais sûr, de l'*ensauvagement* du continent.

# PARTENAIRES / AGENDA

Création fin 2023

## Etapes prévisionnelles :

- 26-30 juillet 2021, Le Labo des Arts, Caen : premier terrain d'explorations musicales et textuelles. Préparation du laboratoire de novembre.
- 22-30 novembre 2021, Espace Rotonde, Petit-Couronne : Résidence/Laboratoire avec les interprètes.
- Printemps 2022 : résidence d'écriture (Regnéville ?)
- Printemps ou Automne 2022 : résidence à La Cidrerie, Beuzeville. Présentation d'une maquette.
- Fin 2023 : Création (4 ou 5 étapes de résidence à prévoir sur l'année 2023 : Le Quai des Arts d'Argentan, La Comédie de Caen, L'Étincelle à Rouen, La Scène Nationale 61 à Alençon, La Fabrique Chantenay à Nantes, Au Bout du Plongeur à Rennes, Espace Bani'art à Brazzaville, Espace Yaro à Pointe Noire ... )

## Partenariats :

- Partenariats en cours : L'Espace Rotonde à Petit-Couronne, La Cidrerie à Beuzeville.
- Partenariats envisagés : Le Quai des Arts à Argentan, La Comédie de Caen, L'Étincelle à Rouen, La Scène Nationale 61 à Alençon, La Fabrique Chantenay à Nantes, Au Bout du Plongeur à Rennes.

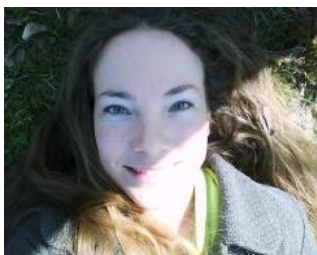
## Éléments financiers prévisionnels :

- 2022 : Demande d'Aide à la Maquette à la Région Normandie (8000€), d'une subvention au Conseil Départemental (6000€), ainsi qu'à la Ville de Caen (4000€).
- 2023 : Demande d'Aide à la Création (Région Normandie, DRAC Normandie, Ville de Caen) + Coproduction Quai des Arts, Comédie de Caen, Scène Nationale 61... recherche de partenaires en cours.

# LA COMPAGNIE HORS D'OEUVRES

## Démarche artistique :

Créée par la comédienne Fanny Catel et le musicien Jean-Noël François en 2015, la compagnie HORS D'OEUVRES questionne des sujets de société en revendiquant un théâtre avant tout visuel et sonore. Pas de grands textes de théâtre ici, mais des mots qui s'inventent et s'écrivent au plateau, de la musique live, des « tableaux » (sonores, mouvants, parlants), et la tentative de faire un pas de côté, de se placer « hors ». « Hors de soi », « hors du commun », pour adopter un angle de regard inattendu sur les sujets abordés.



**Fanny Catel** a commencé sa carrière avec David Bobée et Antonin Ménard, avant de rejoindre la compagnie Zabraka de Benoît Bradel, et le collectif Zirlib de Mohamed El Khatib, ainsi que récemment la compagnie Diplex de Céline Ohrel. Elle a également travaillé avec Eric Lacascade, Projet Libéral/Thomas Ferrand, la Cie Sans Soucis, et le marionnettiste Brice Coupey. Elle s'est aussi formée au trapèze et à la marionnette.



**Jean-Noël François** est créateur son pour David Bobée depuis 2006 et pour la compagnie congolaise Banninga du chorégraphe DeLaValley Bidiefono depuis 2009. Il a fait les créations sonores de tous les spectacle du Panta-Théâtre depuis 2011. Il a également collaboré avec les compagnies de théâtre Frédéric Deslias/LeClairObscur, Les Furies/David Fauvel, et les compagnies de danse Silenda/Damiano Foa et Laura Simi, Fattoumi/Lamoureux, Moi Peau/Sébastien Laurent. Par ailleurs il tourne avec les groupes de musique Grabuge et Bruit Rose.

Chez HORS D'OEUVRES le son occupe une place prépondérante. Parce que Jean-Noël François est musicien, mais aussi parce que Fanny Catel aime se taire et laisser parler le silence, ou le bruit, ou la musique. Et puis parfois, il et elle préfèrent chanter les mots plutôt que simplement les dire.

Chez HORS D'OEUVRES nous aimons les micros. Comme des zooms spectaculaires et sensibles.

L'approche musicale est tantôt cinématographique, accentuant la tension d'une scène ou l'émotion d'un.e comédien.ne, et tantôt un contrepoint, un bruit effrayant sur une scène d'amour par exemple. La musique et des sons se fabriquent aussi en direct, mixés avec des éléments envoyés de la régie, les instruments au plateau jouant également un rôle scénographique.

Chez HORS D'OEUVRES les comédien.nes participent à la musique, tout comme les musicien.nes jouent la comédie, afin de former un ensemble et décloisonner les tâches, les rôles.

## Historique :

HORS D'OEUVRES a été créée en 2015, mais ses membres travaillent tous et toutes depuis une vingtaine d'années avec d'autres compagnies ou collectifs en France et à l'étranger.

Le premier spectacle de la compagnie, FROUSSE, créé en 2017, questionnait la peur à travers le regard des membres d'une famille. La scénographie travaillait sur différentes échelles, avec de la vidéo en direct (depuis un Iphone) : au plateau, un carré de gaffeur blanc au sol, une porte et trois fenêtres suspendues symbolisaient l'intérieur d'un maison. Qui pouvait tout à la fois devenir cuisine, salon ou chambre, selon qu'on y mette une table, un canapé ou un lit. A côté, une maison type « maison de poupée », avec des petits personnages en plastiques exactement identiques aux personnages sur scène. Et en avant-scène une maquette de village éclairée.

Nous avons travaillé à partir de l'imagerie des films d'horreur, et des techniques d'épouvantes, avec une hyper-amplification de tous les sons (bruits de couverts, craquements du plancher, grincements de porte, chuchotements, respirations, etc).

Il y avait 6 interprètes au plateau (Céline Ohrel, Abigaïl Green, Sophie Lebrun, Laura Simi, Jean-Noël François, et Chris Chanet), et Frédéric Hocké à la lumière et vidéo, Arnaud Leger au son, et Fanny Catel à la conception accompagnée de Jean-Noël François.

Pour ce premier spectacle nous avons été soutenu financièrement par la Région Normandie, le Conseil Départemental du Calvados, le CDN de Normandie-Rouen, et l'ODIA Normandie. Nous avons aussi eu le soutien (mise à disposition de salles de répétition) du Panta-Théâtre, de la Comédie de Caen, de l'Espace Rotonde/Cie Comédiamuse, et du Théâtre de Lisieux. Les Ateliers Intermédiaires et Le Labo des Arts à Caen, nous ont également soutenu pour des temps d'écriture, de construction, et de reprise de rôle.



FROUSSE, crédit photo Fred Hocké



LARMES DE CROCODILE, deuxième spectacle de la compagnie, interroge les notions de féminin et de masculin au regard de recherches historiques, anthropologiques, sociologiques, scientifiques et culturelles, avec une écriture multiple : texte, musique, dessin et vidéo.

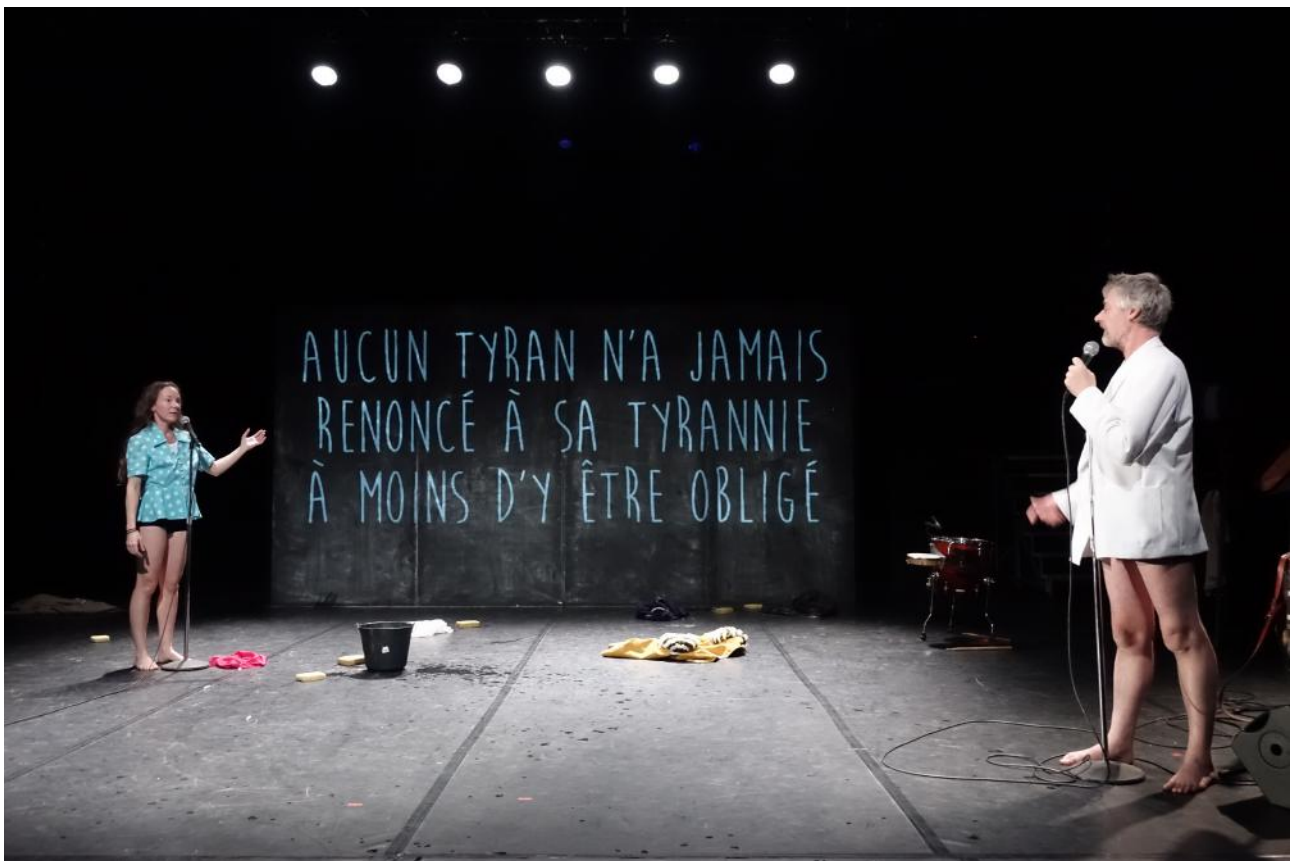
Deux interprètes au plateau, une femme et un homme. Le spectacle commence au début de l'humanité, et il se termine à la fin de l'humanité. Entre les deux, les deux personnages, vont à la découverte de leurs corps et de leur(s) Histoire(s), avec un regard à la fois naïf, omniscient et amusé, sans aucun tabou, avec humour, douceur et complicité, dans un dialogue improbable du début du monde.

Au plateau, un « mur-tableau noir ». Support pour écrire, dessiner, appuyer le propos. C'est le tableau noir de l'école, celui sur lequel on trace des schémas pour se faire comprendre, mais c'est aussi un mur sur lequel on laisse des traces, comme les premières femmes et les premiers hommes l'ont fait dans les grottes. Il devient aussi vignette de BD, « monolithe du savoir » comme dans le film de Kubrick, il nous permet d'y inscrire des dates, d'y dessiner un décors.

La plasticienne **Violaine de Maupeou** et le vidéaste/créateur lumières **Fred Hocké** se sont joints au projet pour que des dessins, animés ou non, entrent en jeu aux côtés des dessins à la craie, développant ainsi une dimension onirique.

Ce spectacle a reçu le soutien de la DRAC Normandie, la Région Normandie, le Conseil Départemental du Calvados, la Ville de Caen. Il a été créé en coproduction avec Juliobona (Lillebonne), la Comédie de Caen, Le CDN de Normandie-Rouen, le Préau CDN de Vire-Normandie. Il a aussi été porté par Itinéraire d'Artistes/Coopération Rennes-Nantes-Brest-Rouen, l'Espace Ronde/Cie Comédiamuse, Le Panta-Théâtre, Le Labo des Arts (Caen), La Bibi, Le Bazarnaom, Les Ateliers Intermédiaires.

Actuellement en tournée en Normandie/Bretagne/Anjou.



Larmes de crocodile, crédit photo Léopold Frey

# CONTACTS

**HORS D'OEUVRES**  
(association loi 1901)

6 rue Jean Marot, 14000 Caen

Tel : 07 82 46 40 12

[horsdoeuvre14@gmail.com](mailto:horsdoeuvre14@gmail.com)

[www.hors-doeuvres.fr](http://www.hors-doeuvres.fr)

**Facebook** : Hors D'oeuvres

**Contact artistique et administratif** : Fanny Catel / 06 31 50 00 81

**Contact technique** : Léopold Frey / 06 84 39 91 46

**Accompagnement à la diffusion** :

Grégoire Le Divelec (Bureau Hectores) / [gregoire@hectores.fr](mailto:gregoire@hectores.fr) / 06 18 29 30 61